Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dopełnił Aaron, wraz ze swoimi synami, wszystkich tych spraw, które przykazał JAHWE za pośrednictwem Mojżesza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aaron wraz ze swoimi synami dopełnił zatem wszystkich tych spraw, które JAHWE nakazał za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Aaron oraz jego synowie uczynili to wszystko, co *im* JAHWE rozkazał przez Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynili Aaron i synowie jego to wszystko, co im rozkazał Pan przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili Aaron i synowie jego wszytkie rzeczy, które mówił JAHWE przez rękę Mojżeszową. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aaron i jego synowie uczynili to wszystko, co Pan nakazał im przez Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynił Aaron i jego synowie to wszystko, co nakazał Pan przez Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aaron i jego synowie uczynili wszystko to, co JAHWE nakazał im przez Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aaron i jego synowie uczynili wszystko, co im JAHWE nakazał przez Mojżesza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aaron i jego synowie wykonali to wszystko, co polecił Jahwe za pośrednictwem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I uczynił Aharon oraz jego synowie wszystkie te rzeczy, które nakazał Bóg przez Moszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Аарон і його сини всі слова, які Господь заповів Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ahron i jego synowie uczynili to wszystko, co WIEKUISTY rozkazał przez Mojżesza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Aaron i jego synowie przystąpili do uczynienia wszystkiego, co JAHWE nakazał za pośrednictwem Mojżesza. |

1. 1) za pośrednictwem Mojżesza, ּבְיַד־מֹׁשֶה , idiom: przez rękę Mojżesza. [↑](#footnote-ref-2)